
Études littéraires africaines

SAINT-GUILHEM (Charles-Édouard), *Jean-Joseph Rabearivelo, Presque-Songes*. Paris : Ed. Honoré Champion, Coll. Entre les lignes / Littératures Sud, 2013, 167 p. – ISBN 978-2-7453-2505-1

Claire Riffard



Number 36, 2013

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1026382ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1026382ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Riffard, C. (2013). Review of [SAINT-GUILHEM (Charles-Édouard), *Jean-Joseph Rabearivelo, Presque-Songes*. Paris : Ed. Honoré Champion, Coll. Entre les lignes / Littératures Sud, 2013, 167 p. – ISBN 978-2-7453-2505-1]. *Études littéraires africaines*, (36), 229–229. <https://doi.org/10.7202/1026382ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2014

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

compositeur Sando Marteau en la situant dans le contexte sociolinguistique et artistique local, elle s'emploie à en démontrer la dimension philosophique à travers, notamment, une analyse du temps tel qu'il est traité dans ses textes. L'ouvrage, doté d'un cahier final de reproductions de photographies, contient de nombreuses paroles de chansons traduites du swahili de Lubumbashi en français, un corpus méconnu que seul, à ma connaissance, l'ouvrage dirigé par Bogumil Jewsiewicki avait contribué à diffuser de manière significative (*Musique urbaine au Katanga. De Malaika à Santu Kimbangu*. Paris : L'Harmattan, coll. Mémoires lieux de savoir. Archive congolaise, 2003). Le tout est enrichi par une postface d'Albert Kasanda sur la musique congolaise en tant que « discours sur l'individu et la société ».

■ Maëline LE LAY

SAINT-GUILHEM (CHARLES-ÉDOUARD), *JEAN-JOSEPH RABEARIVELLO, PRESQUE-SONGES*. PARIS : ED. HONORÉ CHAMPION, COLL. ENTRE LES LIGNES / LITTÉRATURES SUD, 2013, 167 P. – ISBN 978-2-7453-2505-1.

Christiane Chaulet-Achour et Jean-Baptiste Dufour viennent de lancer une nouvelle collection parascolaire intitulée « Entre les lignes / Littératures Sud », qui propose une introduction à la lecture des grands textes francophones du Sud et d'Outre-mer. À son actif, plusieurs titres : *Une tempête* (Aimé Césaire), *Peau noire masques blancs* (Franz Fanon), *Les Soleils des Indépendances* (Ahmadou Kourouma), et le recueil de Jean-Joseph Rabearivello, *Presque-Songes* (1934). L'initiative ne peut que réjouir : Rabearivello enfin accessible au public lycéen ? Las, Saint-Guilhem manque complètement sa cible. S'il cherche à initier un lecteur néophyte, comme le suggère l'organisation de l'ouvrage (Contexte d'écriture, Parcours de l'écrivain, Étude de l'œuvre – résumé !, structures, procédés –, Thèmes abordés...), alors il lui faudra bien davantage qu'un simple lexique en fin d'ouvrage pour faciliter la lecture de ce texte énigmatique. Sans s'appesantir sur les nombreuses coquilles que l'éditeur a laissé passer, on relèvera des erreurs de date, des imprécisions dans la présentation et le flou général de l'interprétation, qui consiste, tout au plus, à énumérer des champs lexicaux et à relever les métaphores, sans donner au jeune lecteur d'explications claires ni sur les influences ni sur les enjeux de cette écriture, rappelons-le, intrinsèquement bilingue.

■ Claire RIFFARD